

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 41 (2002)
Heft: 2: Über Dächer = Au-delà des toits

Artikel: Gerahmte und gestapelte Gartenbilder = Tableaux de jardin, encadrés et empilés
Autor: Rotzler, Stefan / Krebs, Matthias
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-138909>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

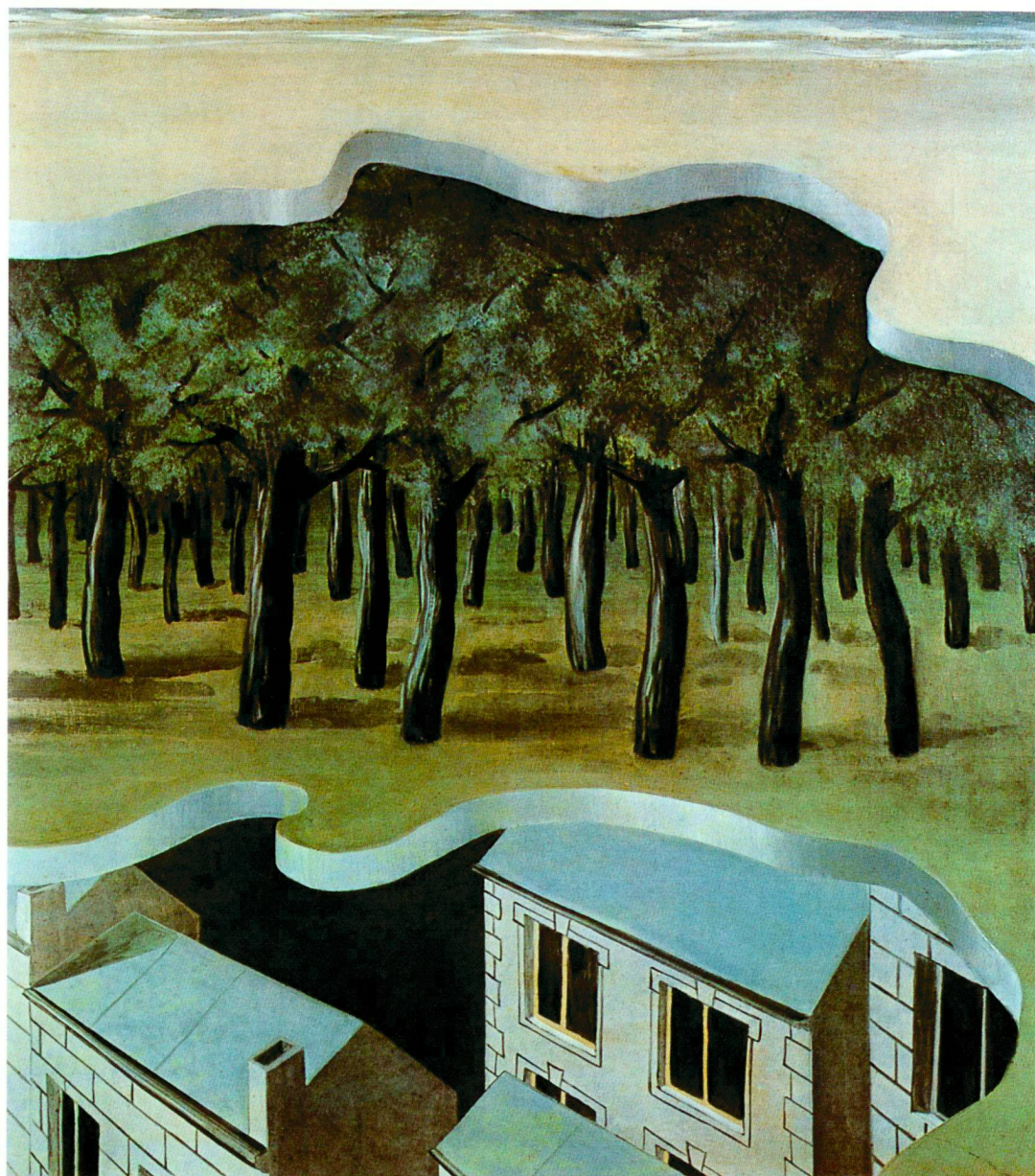
Stefan Rotzler, Matthias Krebs, Landschaftsarchitekten BSLA, Winterthur

Gerahmte und gestapelte Gartenbilder

**Der Wind als steter Gast ...
Dächer sind vom Boden entrückt.
Sie fordern heraus, über die Künstlichkeit von Orten nachzudenken und eigenständige Gartenbilder zu schaffen.**

Zwischen einer nächtlichen Stadtschicht und einer bewegten Wolkenschicht öffnet sich der Blick auf ein schwebendes, wurzelloses Waldstück. Die Schichten des Bildes «Populäres Panorama» von René Magritte sind gefügt, gestapelt, stockwerkartig. Das Bild lebt vom gleichzeitigen Übereinander von Welten, die miteinander eigentlich gar nichts zu tun haben. Es könnte – gewagte Hypothese – als Skizze des holländischen Pavillons anlässlich der EXPO 2000 in Hannover interpretiert werden (siehe

*E*ntre l'étendue nocturne de la ville et la couche de nuages balayés par le vent, on aperçoit une forêt flottant dans les airs, dépourvue de racines. Dans le tableau «Panorama populaire» de René Magritte, les couches s'assemblent et se superposent comme les étages d'une maison. La superposition d'univers qui n'ont pas de lien entre eux est constitutive du tableau. On pourrait d'ailleurs le considérer – hypothèse hardie – comme l'esquisse du pavillon hollandais de l'EXPO 2000 à Hanovre (voir anthos 3/01, p. 10). L'œuvre très remarquable des ar-



Populäres Panorama,
René Magritte, 1926

Panorama populaire, René
Magritte, 1926

Aus/dans: René Passeron:
René Magritte, Köln 1985

Tableaux de jardin, encadrés et empilés

Stefan Rotzler, Matthias Krebs, architectes-paysagistes FSAP, Winterthour

auch anthos 3/01, S.10). Das viel beachtete Werk der holländischen Architekten MVRDV propagiert eine neue (urbane) Befindlichkeit. MVRDV führen uns eine radikal neuartige Architektur-Landschaft vor Augen: In einem Gehäuse stapeln sie artifizielle Landschaftsfetzen unterschiedlichster Couleur. Diese sind eindeutig und entwickeln ihre Kraft gerade dadurch, dass sie hart aneinander stossen. «Gestapelte Landschaft» entwirft die Vision einer selbstbewussten, verdichteten Landschaft, die aus dem harten Schnitt der Bildabfolge ihr Selbstverständnis schöpft: Der Pavillon ist die Inszenierung einer Realität voller Brüche und Widersprüche. Fragmentiert, parzelliert, hybridisiert und abrupt.

Plädoyer für selbstbewusste Gartenbilder

Aus dem holländischen Pavillon lässt sich ein radikales Programm für eine selbstbewusste Landschaftsarchitektur herauslesen. Vorbei ist der Drang zur Harmonisierung und zur Vereinigung aller Gegensätze. Angesagt ist eine gestalterische Eigenständigkeit, die mit direkten, eindeutigen Gartenbildern arbeitet. Wir erkennen die Umriss einer Disziplin, die akzeptiert, dass – infolge ökonomischer Zwänge und zunehmender baulicher Dichte – sich unser Lebensraum sprunghaft hin zu einem grosstädtischen Flickenteppich entwickelt. Entsprechend der Dichte und Künstlichkeit der Orte (und Unorte!) müssen künftige Gartenbilder kräftig und deutlich sein, damit sie überhaupt wahrgenommen werden.

Nachfolgend einige Bemerkungen und Illustrationen zum Versuch, solche Gartenbilder zu schaffen.

Bilderreigen auf einer Terrasse: Reha-Klinik SUVA, Bellikon

Für den Neubau/Umbau der SUVA-Klinik in Bellikon wurde eine Serie von selbstbewussten Gartenbildern geschaffen. Sie sind in sich eindeutig und fügen sich zu einem kaleidoskopartigen Bilderreigen. Die Anlage entwickelt sich über eine zusammenhängende Erschliessungsebene. Wegen der Hanglage wird diese talseits zur Dachterrasse. Die Verortung der einzelnen Gärten auf der grossen Platzebene erfolgt durch klare, rechteckige Konturen.



chitectes hollandais MVRDV proclame en effet un nouvel «état d'urbanisme». Le groupe MVRDV nous donne à voir un paysage architectural d'un type radicalement nouveau: ils font se superposer dans un bâtiment des fragments de paysage d'une très grande diversité. Le contraste entre ces fragments est manifeste et c'est justement cette confrontation radicale qui fait leur force d'expression. «Paysages superposés» donne à voir un paysage condensé au caractère affirmé, qui trouve sa raison d'être dans l'assemblage hétérogène de séquences visuelles: le pavillon est la mise en scène d'une réalité faite de contradictions et de ruptures. Paysage fragmenté, divisé, hybride et abrupt.

Plaidoyer pour des jardins au caractère affirmé

Le pavillon hollandais dénote d'un programme radical en vue de faire émerger une architecture du paysage qui ose s'affirmer. La tendance à harmoniser et à unifier tous les contrastes n'est plus d'actualité. On prône maintenant une certaine indépendance dans la création, aménagement des jardins à la composition claire et explicite. Une nouvelle discipline prend ainsi forme, acceptant que notre espace de vie se transforme – conséquence des pressions économiques et de la densité croissante de constructions – de manière chaotique en une métropole faite de tissus rapiécés. Répondant à la densité et au caractère artificiel des lieux (et des espaces résiduels!), la composition des jardins

Le vent pour hôte permanent ...

Les toits se sont affranchis du sol. Ils nous amènent à réfléchir sur leur caractère artificiel et à y créer des jardins indépendants.

Holländischer Pavillon von MVRDV an der Expo 2000 in Hannover

Le pavillon hollandais de MVRDV à l'Expo 2000 à Hanovre

Photo: Rob't Hart Photography

Projektdaten

SUVA-Rehabilitationsklinik, Bellikon (AG)

Bauherrschaft: SUVA, Schweizerische Unfallversicherungsgesellschaft, Luzern

Projektverfasser:

Rotzler Krebs Partner, Landschaftsarchitekten BSLA, Winterthur

Architekten: Egli + Rohr, Architekten BSLA, Baden
Projekt und Realisierung: 1991 bis 1998



Neben der Zufahrt liegt ein Kiesteppich mit minimalem Bodenaufbau und reduzierter formaler Ausprägung. Dachgartensubstrate unterschiedlicher Farbe fügen sich zu einem strengen Bodenbild; unterschiedliche Sedumarten bilden mit ihrer gelben und weissen Blütenfarbe ein Moiré zur Substratfarbe.

Der gebänderte Kräutergarten lässt die Erinnerung an einen Klostergarten anklingen. Die Struktur der schmalen Kräuterbeete wird unterstützt durch Plattenbänder und niedrige, geschnittene Buchshecken. Einzelne Ölweiden kontrastieren mit ihrem silbriggrauen Wildwuchs zur präzisen Struktur des Kräuterteppichs.

Das Thema der Insel zeichnet den zentralen Eingangsbereich. Ein auf Sitzhöhe angehobener Wassergarten fasst den inneren Platzbereich. Sein Bewuchs mit Zebra-Binsen wirkt bürstenartig. Das raumbildende Baumdach aus Schnurbäumen steht teils auf, teils neben der Insel. Schattige und

Kiesbild aus unterschiedlichen Dachgartensubstraten, SUVA Bellikon

Les différents substrats pour toiture forment une «image de gravier», SUVA Bellikon

Streifenförmiger Kräutergarten und Plattenbelag im Läuferverband, SUVA Bellikon



Jardin d'herbes aromatiques formé de bandes et de dalle aligné, SUVA Bellikon

Gelb-oranger Therapiegarten als Gehschule, SUVA Bellikon

Jardin thérapeutique jaune-orange servant de lieu de rééducation à la marche, SUVA Bellikon



à venir devra être vigoureuse et claire, qu'ils se fassent au moins remarquer!

La suite de l'article comprend remarques et illustrations de projets ayant tenté de réaliser pareilles compositions de jardins:

Ronde d'images sur une terrasse: Clinique de réhabilitation de la SUVA à Bellikon

Dans le cadre des travaux de construction et de transformation de la clinique de la SUVA à Bellikon, divers jardins de cette sorte ont été réalisés. Leur composition est explicite et forme une ronde d'images, tel un kaléidoscope. L'aménagement se situe sur toute la surface d'accès qui se transforme, vu la pente, en toiture-terrasse du côté aval. La délimitation de chaque jardin sur cette surface se fait par des contours rectangulaires clairement tracés.

À côté de l'accès est aménagée une couverture de gravier d'une expression formelle réduite. Des substrats de diverses couleurs s'assemblent afin de former un tableau rigoureux au sol; les fleurs jaunes et blanches de diverses espèces de sédums donnent un aspect moiré à la couleur des substrats.

Le jardin d'herbes médicinales et aromatiques, divisé en bandes, fait penser aux jardins de monastères. La structure des plates-bandes allongées est mise en évidence par des dalles disposées en bandes et des haies basses de buis taillés. Des oliviers de Bohême isolés avec leur feuillage gris-argenté touffu forment un contraste marqué avec la structure précise du tapis d'herbes.

Le concept d'île marque la zone d'accès principale. Un jardin aquatique, surélevé jusqu'à hauteur d'un siège, encadre l'espace central de la place. Les joncs dont on a recouvert cette surface laissent une impression de brosse. Formant un espace, le toit végétal constitué de sophoras se trouve en partie sur l'île, en partie à côté de celle-ci. Les zones d'ombre et de soleil se chevauchent.

Le jardin où l'on se promène est également une composition de couleurs. Des nuances de jaune et d'orange caractérisent le changement des saisons; d'abord la floraison du printemps, ensuite les fleurs d'été à couleurs très prononcées, et enfin les Rudbeckias de l'été indien. Le jardin est parsemé de cytises et de molènes changeant de place avec les années.

Jardins superposés: SVA Zurich

L'aménagement exploite la parcelle de manière maximale et jusqu'à ses limites. Des compositions variées de jardins sont disséminées sur tous les niveaux de l'édifice. Leur matérialisation devient plus légère à mesure qu'on prend de la hauteur.

Des dalles de calcaire brisés, debout devant les salles de cours, forment un jardin de pierre abstrait. Au niveau du matériel utilisé, il fait ainsi écho au bâ-

sonnenexponierte Bereiche überschrieben sich.

Der Gehgarten ist zugleich Farbgarten. Gelbe und orange Töne bestimmen den jahreszeitlichen Wandel. Beginnend mit Frühlingsblühern über starkfarbige Sommerblumen zu den Rudbeckien des Spätsommers. Der Garten ist durchsetzt mit Goldregen und unkontrolliert wandernden Königskerzen.

Gestapelte Gartenbilder: SVA, Zürich

Die Anlage nützt das Grundstück maximal und bis an die Ränder aus. Unterschiedliche Gartenbilder springen über alle Ebenen des Gebäudes. Ihre Materialisierung wird mit zunehmender Höhe leichter.

Vor den Schulungsräumen bilden gestellte, gebrochene Kalksteinplatten einen abstrakten Steingarten. Materialmässig verbindet er sich mit dem Gebäude; in seiner Rauheit verweist er auf die Bildwelt und Bodenverbundenheit eines Steinbruches.

Eine präzise gefasste Pflanzfläche ist als Schmetterlingsgarten mit bizarrem Strahlenginster und lockeren Indigosträuchern bepflanzt. Der Garten ist so flatterhaft wie die Schmetterlinge, die er anlockt.

Der Dachgarten auf dem Sockelgeschoss ist als bewegtes Pflanzenbild angelegt. Die Grundfläche ist mit wärmeverträglichen Arten der Steppenheide angesät. Der Wind ist steter Gast in diesem Dachgarten. Er manifestiert sich in der Unbeschwertheit der wogenden, geschwungenen Grasbänder, die aus verschiedenen Blickwinkeln wechselnde Perspektiven erzeugen. Stetig wechselnde Blühakzente und intensive Herbstfärbung ermöglichen ein sinnliches Erleben der Jahreszeiten in luftiger Höhe.

Die Dachterrasse im Attikageschoss weckt Assoziationen an ein Schiffsdeck, von dem aus sich der Blick über das wogende Häusermeer von Zürich öffnet. Der grossflächige Holzrost wird durch Pflanzenbänder mit duftendem Lavendel und bunten Blütenstauden gegliedert. Die Stimmungslage ist sommerlich, mediterran.



timint; son aspect brut rappelle ce qu'on peut voir dans une carrière.

Une surface délimitée avec précision, aménagée de genêts rayonnants bizarres et d'indigotiers aérés, constitue un jardin à papillons. Le jardin est tout aussi léger et mouvementé que les papillons qu'il attire.

Le jardin en toiture situé sur le socle est conçu comme une image végétale en mouvement. La surface est plantée d'espèces de Steppenheide qui supportent bien la chaleur. Le vent est un invité permanent du jardin. Il fait se balancer et onduler avec enjouement les bandes d'herbes, qui génèrent selon le point de vue diverses perspectives. Les floraisons successives et les intenses couleurs de l'automne permettent de vivre les saisons de manière sensuelle, aussi dans les airs.

Le toit-terrasse de l'attique évoque le pont d'un bateau, offrant une vue sur la mer ondoillante des maisons de Zurich. De grande surface, le caillebotis en bois est interrompu pour laisser la place à des bandes de lavandes aromatiques et de plantes vivaces à fleurs. L'ambiance est estivale, méditerranéenne.

SVA-Areal, Röntgenstrasse, Zürich

Bauherrschaft: SVA,
Sozialversicherungsanstalt
des Kantons Zürich
Projektverfasser:
Rotzler Krebs Partner,
Landschaftsarchitekten
BSLA, Winterthur
Architekten: Sturm und Wolf,
Architekten ETH SIA BSA,
Zürich
Projekt und Realisierung:
1995 bis 1998

Abstrakter Steingarten aus gebrochenen Kalksteinplatten vor den Schulungsräumen, SVA Zürich

*Jardin abstrait de dalles
calcaires brutes, face aux
salles de formation,
SVA Zurich*

Schmetterlingsgarten mit Strahlenginster und In- digosträuchern, SVA Zürich

*Jardin pour papillons avec
cystises et arbustes d'indigo,
SVA Zurich*

Einsehbarer Windgarten mit bewegten Grasbändern, SVA Zürich

*Le jardin du vent avec ses
bandes d'herbes,
SVA Zurich*

Photos: Rotzler Krebs
Partner, Winterthur